

# Válvula de interrupción de seguridad JSAV 25–40

## INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

· Edition 08.23 · ES · 03251020



### 1 SEGURIDAD

#### 1.1 Leer y guardar



Leer detenidamente las instrucciones antes del montaje y de la puesta en funcionamiento. Después del montaje dar las instrucciones al explotador. Este dispositivo debe ser instalado y puesto en servicio observando las normativas y disposiciones en vigor. Las instrucciones están también disponibles en [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com).

#### 1.2 Explicación de símbolos

**1, 2, 3, a, b, c** = Acción

→ = Indicación

#### 1.3 Responsabilidad

No asumimos ninguna responsabilidad de los daños causados por la inobservancia de las instrucciones o por el uso no conforme.

#### 1.4 Indicaciones de seguridad

Las informaciones importantes para la seguridad son indicadas en las instrucciones como se muestra a continuación:

#### **⚠ PELIGRO**

Advierte de peligro de muerte.

#### **⚠ AVISO**

Advierte de posible peligro de muerte o de lesión.

#### **⚠ PRECAUCIÓN**

Advierte de posibles daños materiales.

Solo un especialista en gas puede llevar a cabo todos los trabajos. Los trabajos eléctricos solo los puede realizar un especialista en electricidad.

#### 1.5 Modificación, piezas de repuesto

Está prohibida cualquier modificación técnica. Usar solamente las piezas de repuesto originales.

### 2 COMPROBAR EL USO

Válvula de interrupción de seguridad para proteger los dispositivos conectados aguas abajo contra una presión de gas demasiado elevada. Su función solo se garantiza dentro de los límites indicados, ver página 6 (13 Datos técnicos).

Cualquier uso distinto se considera no conforme.

### ÍNDICE

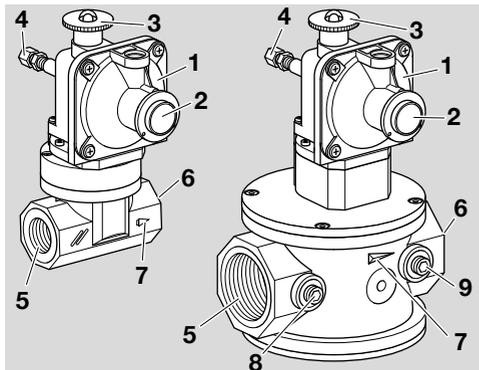
1 Seguridad . . . . .	1
2 Comprobar el uso . . . . .	1
3 Montaje . . . . .	2
4 Conexión de la línea de impulsos . . . . .	3
5 Comprobar la estanquidad . . . . .	3
6 Comprobar el funcionamiento . . . . .	3
7 Ajustar la presión de actuación . . . . .	4
8 Cambio del muelle . . . . .	4
9 Desbloqueo . . . . .	5
10 Cambio del medidor . . . . .	5
11 Cambio del plato de válvula . . . . .	5
12 Mantenimiento . . . . .	6
13 Datos técnicos . . . . .	6
14 Logística . . . . .	7
15 Certificación . . . . .	8
16 Tabla de muelles JSAV 25–40../1, JSAV 25–40../2 . . . . .	8

## 2.1 Código tipo

<b>JSAV</b>	Válvula de interrupción de seguridad
<b>25-40</b>	Diámetro nominal
<b>T</b>	Producto T
<b>R</b>	Rosca interior Rp
<b>F</b>	Brida según ISO 7005
<b>N</b>	Rosca interior NPT
<b>40</b>	$p_U$ máx. 4 bar
<b>/1</b>	Presión de actuación superior $p_{do}$
<b>/2</b>	Presión de actuación superior e inferior
	$p_{do}/p_{du}$
<b>-0</b>	Sin toma de presión
<b>-3</b>	Tornillo de cierre en la entrada y la salida
<b>Z</b>	Rango de ajuste especial

## 2.2 Denominación de las partes

### JSAV 25, JSAV 40



- 1 Medidor
- 2 Tornillo de cierre de aireación
- 3 Tapa de desbloqueo
- 4 Conexión para línea de impulsos
- 5 Entrada
- 6 Salida
- 7 Flecha de sentido del flujo
- 8 Conexión para la medición de la presión de entrada  $p_U$  (PS)
- 9 Conexión para la medición de la presión de salida  $p_d$

### 2.3 Placa de características

Presión de entrada  $p_U$  (PS) máx., presión de actuación superior  $p_{do}$  y presión de actuación inferior  $p_{du}$ , temperatura ambiente T: ver placa de características.

Elster GmbH Osnabrück, Germany	
<b>JSAV</b>	
<b>Klasse A IS</b>	
<b>CE-0085AS0202</b>	

Elster GmbH Osnabrück, Germany	
<b>PS:</b>	
<b><math>p_{du}</math>:</b>	
<b><math>p_{do}</math>:</b>	
<b>T:</b>	

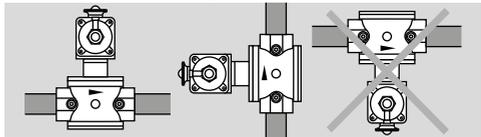
## 3 MONTAJE

### ⚠ PRECAUCIÓN

Montaje incorrecto

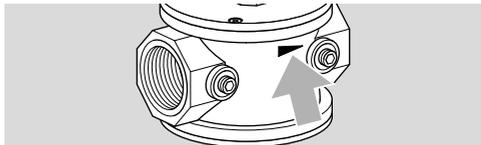
Para que la JSAV 25-40 no se dañe durante el montaje y el funcionamiento, tenga en cuenta lo siguiente:

- Instalar el dispositivo sin tensión mecánica en la tubería.
  - No sujetar el dispositivo en un tornillo de banco ni utilizarlo como palanca. Peligro de fugas externas.
  - Evitar la entrada de material sellante, de virutas y de otras suciedades en el cuerpo del regulador.
  - El lugar de montaje tiene que estar seco. No almacenar ni montar el dispositivo al aire libre.
  - La caída del dispositivo puede provocar daños permanentes al dispositivo. En este caso, sustituir el dispositivo completo y los módulos correspondientes antes de su uso.
  - Recomendamos instalar un filtro aguas arriba de la JSAV para protegerla de suciedades procedentes de la tubería.
  - Presión de entrada  $p_U$  (PS) máx.: 4 bar (58 psig).
- Posición de montaje vertical u horizontal, nunca instalar cabeza abajo.

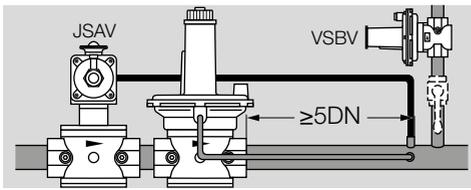


- 1 El cuerpo no debe estar en contacto con paredes. Distancia mínima 20 mm (0,78"). Prestar atención a que haya suficiente espacio libre para el montaje y los ajustes.
- 2 JSAV..R: hermetizar la tubería con un material sellante autorizado.
- 3 Retirar los tapones de cierre a la entrada y salida de la JSAV.

→ Tener en cuenta el sentido del flujo.

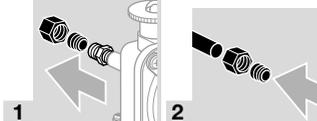


- Recomendamos instalar una válvula de bola AKT 25 en la tubería hacia la válvula de escape de seguridad VSBV 25 para poder realizar el ensayo de funcionamiento anual de la válvula de interrupción de seguridad JSAV sin necesidad de desmontaje.
- Para evitar el cierre no deseado de la tubería hacia la válvula de escape de seguridad VSBV recomendamos desmontar la palanca de la válvula de bola después de la puesta en funcionamiento y fijarla en la tubería.

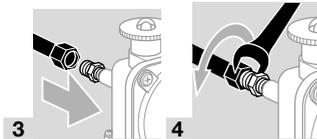


## 4 CONEXIÓN DE LA LÍNEA DE IMPULSOS

→ La conexión roscada es apropiada para una línea de impulsos con un  $\varnothing$  del tubo de 8 mm.



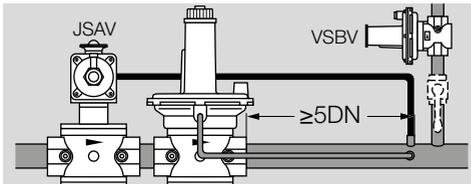
→ Deslizar la tuerca de racor y el anillo de apriete sobre la línea de impulsos.



→ En la JSAV.T, retirar el tapón ciego y conectar la línea de impulsos 1/8" NPT.

**5** Instalar la línea de impulsos y sellarla con material sellante autorizado.

→ Prever una longitud del tubo suficiente para la línea de impulsos.



## 5 COMPROBAR LA ESTANQUIDAD

### ⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de explosión

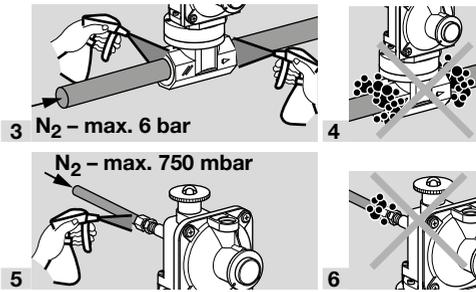
– Comprobar adicionalmente la estanquidad de la JSAV 25–40 en todos los puntos de conexión que hayan sido abiertos para la ejecución de trabajos de mantenimiento o el cambio de piezas de repuesto.

→ Asegurarse de que el asiento de válvula en la JSAV esté abierto, ver las página 5 (9 Desbloqueo).

**1** Cerrar la tubería en la entrada y la salida.

→ ¡Tener en cuenta la presión de ensayo máx.!  
Entrada y salida de la JSAV: máx. 6 bar (87 psig),  
línea de impulsos: máx. 750 mbar (10,9 psig).

**2** Aplicar lentamente la presión de ensayo.



## 6 COMPROBAR EL FUNCIONAMIENTO

### Comprobar la presión de actuación

La JSAV se comprueba con respecto a la presión de actuación deseada.

**1** Ventilar la instalación.

→ Asegurarse de que el asiento de válvula en la JSAV esté abierto, ver las página 5 (9 Desbloqueo).

→ Asegurarse de que el tornillo de cierre de aireación esté enroscado.

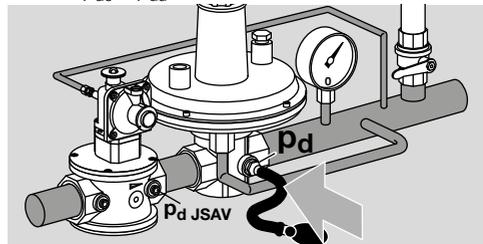
**2** Cerrar todas las válvulas de bola en la entrada, la salida y la tubería de descarga.

### ⚠ PRECAUCIÓN

Para que el regulador no se dañe durante el ensayo de funcionamiento, tenga en cuenta lo siguiente:

– No se debe superar la presión de salida  $p_d$  máxima del regulador.

**3** Aumentar o bajar la presión de salida  $p_d$  en el regulador hasta alcanzar la presión de actuación  $p_{do}$  o  $p_{du}$  deseada.



→ Al alcanzar la presión de actuación ajustada se cierra la JSAV.



→ La JSAV se ha cerrado correctamente: para volver a poner en servicio la instalación es necesario abrir nuevamente la JSAV, ver página 5 (9 Desbloqueo).

→ La JSAV no se cierra con la presión de actuación deseada y se tiene que reajustar, ver página 4 (7 Ajustar la presión de actuación).

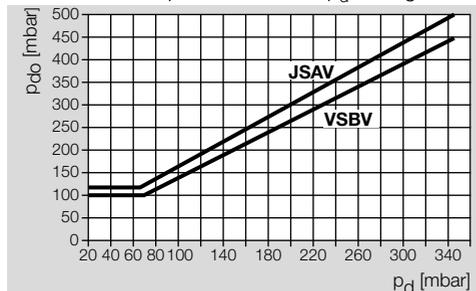
### Comprobar la estanquidad en el plato de válvula

→ Asegurarse de que la salida esté cerrada.

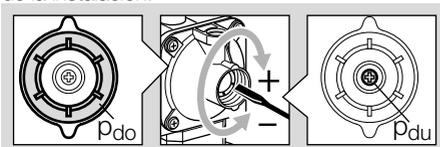
- 1 Ventilar la instalación.
- 2 Abrir lentamente la válvula de bola en la entrada.
- 3 La presión de salida  $p_{d,JS\text{AV}}$  no debe aumentar.

## 7 AJUSTAR LA PRESIÓN DE ACTUACIÓN

- 1 Elegir la presión de actuación superior  $p_{do}$  conforme a la presión de salida  $p_d$  del regulador.



- 2 Desenroscar el tornillo de cierre de aireación.
- 3 Ajustar la presión de actuación superior  $p_{do}$  elegida y la presión de actuación inferior  $p_{du}$ . Establecer  $p_{du}$  de acuerdo con las condiciones de la instalación.



- 4 Desbloquear la JSAV, ver las página 5 (9 Desbloqueo).
- 5 Volver a comprobar la presión de actuación superior e inferior, ver las página 3 (6 Comprobar el funcionamiento).

## 8 CAMBIO DEL MUELLE

→ Elegir el/los muelle/s conforme al rango de presiones de actuación deseado, ver página 8 (16 Tabla de muelles JSAV 25–40.../1, JSAV 25–40.../2).

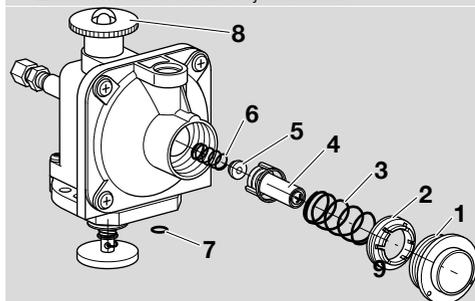
### 8.1 Desmontar el/los muelle/s

- 1 Despresurizar la instalación.
- Para poder cambiar los muelles, se recomienda desmontar el medidor de la JSAV, ver las página 5 (10 Cambio del medidor).
- 2 Una vez desmontado el medidor, sacar los siguientes elementos del medidor uno detrás de otro.

### Elementos

### ⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones  
– Los elementos están bajo tensión.



- 1 Tornillo de cierre de aireación
- 2 Contrasoporte para el muelle  $p_{do}$
- 3 Muelle  $p_{do}$
- 4 Alojamiento del muelle
- 5 Contrasoporte para el muelle  $p_{du}$
- 6 Muelle  $p_{du}$
- 7 Junta tórica
- 8 Tapa de desbloqueo

### 8.2 Montar el/los nuevo/s muelle/s

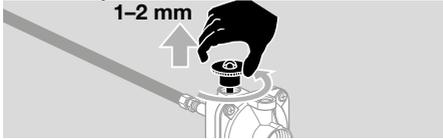
- 1 Para el montaje sencillo de los elementos, sujetar el medidor cuidadosamente en posición horizontal en el tornillo de banco. El domo en el que va enroscado el tornillo de cierre de aireación, está dirigido hacia arriba.
  - 2 Volver a colocar y montar en el domo los elementos con unas pinzas o pequeñas tenazas en el orden inverso.
- ¡Atención al montar el contrasoporte 5! El diámetro pequeño debe ir dentro del muelle  $p_{du}$ .
- Los nervios del alojamiento del muelle 4 deben montarse en las ranuras del domo.
- No montar todavía el tornillo de cierre de aireación 1.
- 3 Montar el medidor. Prestar atención a que la junta tórica 7 vuelva a estar insertada.
  - 4 Conectar la línea de impulsos en la JSAV.
  - 5 Ajustar las presiones de actuación deseadas, ver las página 4 (7 Ajustar la presión de actuación).
  - 6 Después de colocar los muelles, coger la etiqueta correspondiente del embalaje y pegarla debajo de la placa de características de la JSAV.
  - 7 Anotar la presión de actuación ajustada  $p_{do}$  y  $p_{du}$  de forma bien visible sobre la/s etiqueta/s adhesiva/s.
  - 8 Montar el tornillo de cierre de aireación.
  - 9 Comprobar la estanquidad y el funcionamiento, ver las página 3 (5 Comprobar la estanquidad) e página 3 (6 Comprobar el funcionamiento).

## 9 DESBLOQUEO

→ Asegurarse de que la presión de la línea de impulsos se encuentra entre la presión de actuación superior e inferior.

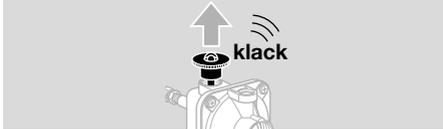
**1** Desenroscar el tornillo de cierre de aireación.

**2** Girar la tapa de desbloqueo y tirar de ella aprox. 1 a 2 mm (0,04 a 0,08"). Entonces se produce una compensación de la presión entre la entrada y la salida.



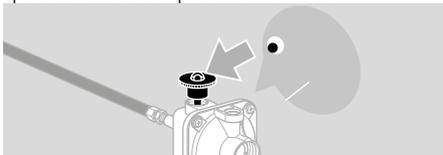
**3** Mantener la tapa de desbloqueo en esta posición hasta que se pueda seguir tirando con facilidad después de la compensación de presión.

**4** Seguir tirando de la tapa de desbloqueo hasta que enclave el plato de válvula. Entonces, la JSAV queda completamente abierta.



**5** Volver a montar la tapa de desbloqueo.

→ Después de enroscar la tapa de desbloqueo, el punto verde en la tapa se tiene que encontrar completamente arriba.



**6** Montar el tornillo de cierre de aireación.

→ La JSAV se encuentra en disposición de servicio.

## 10 CAMBIO DEL MEDIDOR

→ El medidor se cambia cuando la JSAV ya no se abre o no se puede desbloquear.

→ Recomendamos limpiar los asientos de las juntas tóricas y engrasar las juntas tóricas ligeramente con Klüber Nontrop ZB91 DIN u otro producto similar antes de instalarlas.

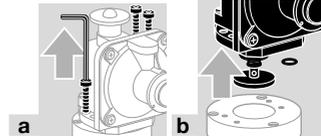
→ El medidor se entrega montado con el plato de válvula. Se adjuntan 1 junta tórica y 4 tornillos.

**1** Despresurizar la instalación.

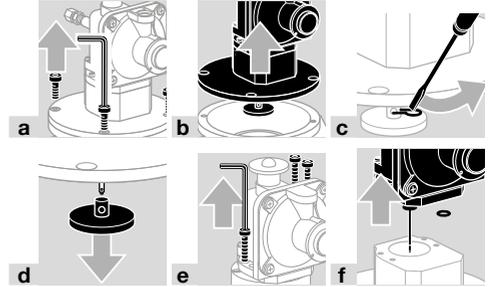
**2** Desconectar la línea de impulsos de la JSAV.

**3** Desmontar el medidor.

## JSAV 25

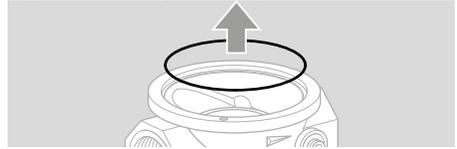


## JSAV 40



**g** Cambiar la junta tórica en el cuerpo. La junta tórica forma parte de los componentes de suministro del set de juntas.

→ El set de juntas está disponible por separado como pieza de repuesto.



## JSAV 25-40

**4** Montaje en orden inverso.

→ Prestar atención a que la junta tórica esté insertada en el medidor nuevo.



**5** Conectar la línea de impulsos en la JSAV.

**6** Comprobar la estanquidad y el funcionamiento, ver las página 3 (5 Comprobar la estanquidad) e página 3 (6 Comprobar el funcionamiento).

## 11 CAMBIO DEL PLATO DE VÁLVULA

→ El plato de válvula se cambia si la JSAV muestra fugas.

→ Recomendamos limpiar los asientos de las juntas tóricas y engrasar las juntas tóricas ligeramente con Klüber Nontrop ZB91 DIN u otro producto similar antes de instalarlas.

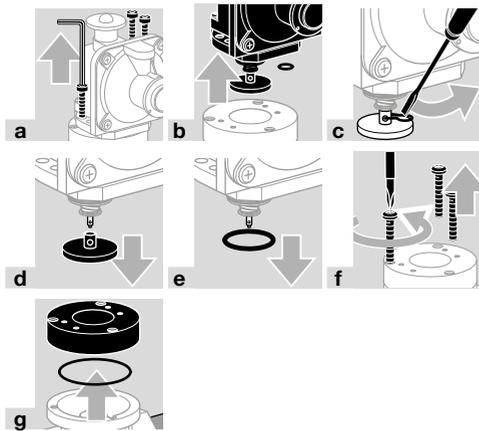
→ El plato de válvula se entrega con un set de juntas completo. Recomendamos cambiar todas las juntas.

**1** Despresurizar la instalación.

**2** Desconectar la línea de impulsos de la JSAV.

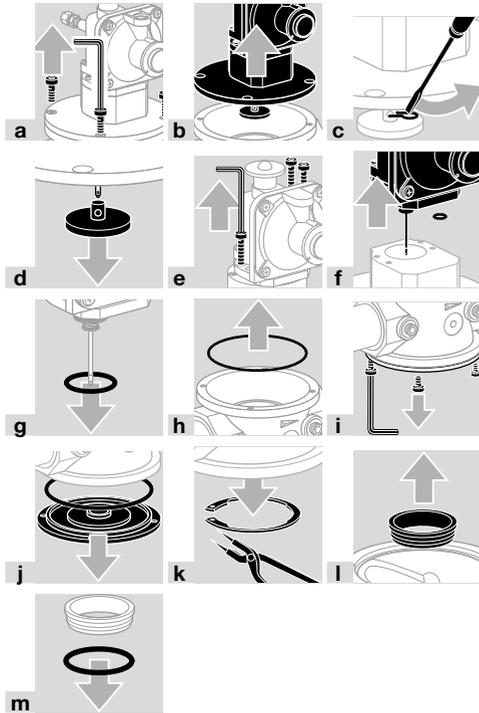
**3** Desmontar el plato de válvula.

## JSAV 25



## JSAV 40

→ El medidor se entrega montado con el plato de válvula. Se adjuntan 1 junta tórica y 4 tornillos.

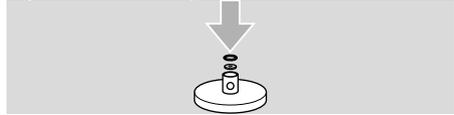


## JSAV 25-40

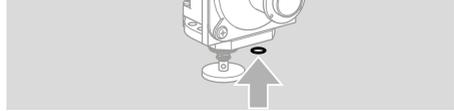
**4** Montaje con las juntas tóricas del set de juntas en el orden inverso.

→ Recomendamos cambiar también las juntas tóricas en las tomas de presión de la JSAV 40.

→ Insertar primero la arandela, luego la junta tórica, en el plato de válvula.



→ Prestar atención a que la junta tórica esté insertada en el medidor nuevo.



**5** Conectar la línea de impulsos en la JSAV.

**6** Comprobar la estanquidad y el funcionamiento, ver las página 3 (5 Comprobar la estanquidad) e página 3 (6 Comprobar el funcionamiento).

## 12 MANTENIMIENTO

Para garantizar un funcionamiento sin fallos: comprobar la estanquidad y el funcionamiento de la JSAV una vez al año; si se opera con biogás, cada medio año, ver las página 3 (5 Comprobar la estanquidad) e página 3 (6 Comprobar el funcionamiento).

→ En caso de funcionamiento incorrecto, comprobar el medidor y el plato de válvula y cambiarlos si es necesario.

→ Elegir piezas de repuesto: ver [www.partdetective.de](http://www.partdetective.de).

→ Cambiar piezas de repuesto: ver página 5 (10 Cambio del medidor) e página 5 (11 Cambio del plato de válvula).

→ Después de ejecutar trabajos de mantenimiento o sustituir piezas de repuesto, comprobar la estanquidad y el funcionamiento, ver las página 3 (5 Comprobar la estanquidad) e página 3 (6 Comprobar el funcionamiento).

## 13 DATOS TÉCNICOS

### 13.1 Condiciones ambientales

No está permitida la congelación, condensación o vaho en el dispositivo.

Evitar la radiación solar directa o la radiación de superficies incandescentes en el dispositivo. Tener en cuenta la temperatura máxima del ambiente y del fluido.

Evitar las influencias corrosivas como el aire ambiente salino o el SO<sub>2</sub>.

El dispositivo solamente se puede guardar/instalar en habitaciones/edificios cerrados.

Temperatura ambiente: -20 hasta +60 °C (-4 hasta +140 °F).

Una utilización continua en la gama superior de temperaturas ambiente acelera el envejecimiento

de los materiales elastómeros y reduce la vida útil (póngase en contacto con el fabricante).  
Temperatura de almacenamiento: -20 hasta +40 °C (-4 hasta +104 °F).  
Temperatura de transporte: -20 hasta +60 °C (-4 hasta +140 °F).

El gas debe estar limpio y seco en todas las condiciones de temperatura y no debe condensar.  
El dispositivo no es apto para la limpieza con un limpiador de alta presión y/o productos de limpieza.

### 13.2 Datos mecánicos JSAV 25–40

Tipo de gas: gas natural, gas ciudad, GLP (en forma de gas), hidrógeno, biogás (máx. 0,02 % vol. de H<sub>2</sub>S) = fluidos del grupo 1 según la Directiva 2014/68/EU o aire.

Temperatura del fluido = temperatura ambiente.

Presión de entrada  $p_U$  máx.: 4 bar (58 psig).

Presión de ensayo máx. para la comprobación de la JSAV:

entrada y salida: momentánea < 15 min: 6 bar (87 psig),

línea de impulsos: momentánea < 15 min:

750 mbar (10,8 psig).

Presiones de actuación  $p_{do}/p_{du}$  ajustadas en fábrica:

presión de actuación superior  $p_{do}$ : 120 mbar (48,2 "CA),

presión de actuación inferior  $p_{du}$ : 10 mbar (3,9 "CA).

Rangos de presiones de actuación, ver página 8 (16 Tabla de muelles JSAV 25–40../1, JSAV 25–40../2).

Grupo de actuación: AG 10.

Conexión para cuerpo:

JSAV..R: rosca interior  $R_p$  según ISO 7-1,

JSAV..N: rosca interior NPT,

JSAV..F: brida PN 16 según ISO 7005,

JSAV..A: brida ANSI.

Conexión para línea de impulsos: DN 8 (1/8 NPT) (racor roscado Ermeto instalado).

Cuerpo: AlSi.

Membrana: NBR.

Asiento de válvula: aluminio.

Husillo de válvula: acero inoxidable.

Plato de válvula: acero con junta de NBR vulcanizada.

### 13.3 Vida útil

Esta indicación de la vida útil se basa en un uso del producto según estas instrucciones de utilización. Una vez alcanzado el término de la vida útil, se deben cambiar los productos relevantes para la seguridad.

Vida útil (referida a la fecha de fabricación) según EN 14382 para JSAV 25–40: 10 años.

Encontrará más información en las normas de regulación válidas y en el portal de Internet de afecor ([www.afecor.org](http://www.afecor.org)).

Esta forma de proceder es válida para instalaciones de calefacción. Para los equipos de tratamiento térmico observar las normas locales.

## 14 LOGÍSTICA

### Transporte

Proteger el dispositivo contra efectos externos adversos (golpes, impactos, vibraciones).

Temperatura de transporte: ver página 6 (13 Datos técnicos).

Las condiciones ambientales descritas se aplican al transporte.

Comunicar inmediatamente sobre cualquier daño de transporte en el dispositivo o en el embalaje.

Comprobar los componentes del suministro.

### Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento: ver página 6 (13 Datos técnicos).

Las condiciones ambientales descritas se aplican al almacenamiento.

Tiempo de almacenamiento: 6 meses antes del primer uso en el embalaje original. Si el tiempo de almacenamiento es mayor, la duración total de la vida útil se reducirá de forma exactamente proporcional al periodo de tiempo adicional.

### Embalaje

Desechar el material de embalaje de acuerdo con las normas locales.

### Eliminación de residuos

Las piezas del dispositivo deben desecharse de forma separada según las normas locales.

## 15 CERTIFICACIÓN

### 15.1 Descarga de certificados

Certificados – ver [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com)

### 15.2 Declaración de conformidad



Nosotros, el fabricante, declaramos que los productos JSAV 25–40 con el n.º ID de producto CE-0085AS0202 cumplen con todos los requisitos de las directivas y normas indicadas.

Directivas:

- Directiva de equipos a presión (2014/68/EU), clase A  
JSAV 25–40 con presión de actuación superior/inferior
- Directiva de equipos a presión (2014/68/EU), clase B  
JSAV 25–40 con presión de actuación superior
- 2011/65/EU – RoHS II
- 2015/863/EU – RoHS III

Reglamento:

- (EU) 2016/426 – GAR

Normas:

- EN 14382:2009

El producto correspondiente coincide con el modelo constructivo ensayado.

La fabricación está sometida al procedimiento de control según el reglamento (EU) 2016/426 Annex III y según 2014/68/EU Annex III Module D1. El fabricante es el único responsable de la emisión de esta declaración de conformidad.

Elster GmbH

### 15.3 Certificación UKCA



Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)  
BS EN 14382:2019

### 15.4 Unión Aduanera Euroasiática



Los productos JSAV 25–40 satisfacen las normativas técnicas de la Unión Aduanera Euroasiática.

## 16 TABLA DE MUELLES JSAV 25–40../1, JSAV 25–40../2

Mediante el empleo de distintos muelles se pueden conseguir diferentes rangos de presiones de actuación.

### Presión de actuación superior $p_{do}$

[mbar]	[°CA]	Marcado	N.º de referencia
18–60*	7–23,4*	negro	03089068*
50–80	19,5–31,2	naranja	03089069
60–110	23,4–42,9	rojo	03089070
100–210**	39–81,9**	verde oscuro	03089071**
200–350	78–136,5	amarillo	03089072
280–500	109,2–195	blanco	03089073

### Presión de actuación inferior $p_{du}$

[mbar]	[°CA]	Marcado	N.º de referencia
8–16**	3,12–6,24**	azul claro	03089082**
16–60	6,24–23,4	marrón	03089083
60–150	23,4–58,5	violeta	03089084

\* Aprobación a partir de 40 mbar

\*\* Muelle estándar

## PARA MÁS INFORMACIÓN

La gama de productos de Honeywell Thermal Solutions engloba Honeywell Combustion Safety, Eclipse, Exothermics, Hauck, Kromschroder y Maxon. Para saber más sobre nuestros productos, visite [ThermalSolutions.honeywell.com](http://ThermalSolutions.honeywell.com) o póngase en contacto con su técnico de ventas de Honeywell.

Elster GmbH  
Strothweg 1, D-49504 Lotte  
T +49 541 1214-0  
[hts.lotte@honeywell.com](mailto:hts.lotte@honeywell.com)  
[www.kromschroeder.com](http://www.kromschroeder.com)

Dirección central de intervención del servicio de asistencia para todo el mundo:

T +49 541 1214-365 o -555  
[hts.service.germany@honeywell.com](mailto:hts.service.germany@honeywell.com)

Traducción del alemán

© 2023 Elster GmbH

**Honeywell**  
**kromschroder**